

le Pays
de Stenay

LUZY SAINT MARTIN
Les monuments
Franco-allemands
DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN
GEDENKSTÄTTEN
1914 - 1918

Culture et curiosités
Kultur und Sehenswürdigkeiten





Culture et curiosités Kultur und Sehenswürdigkeiten

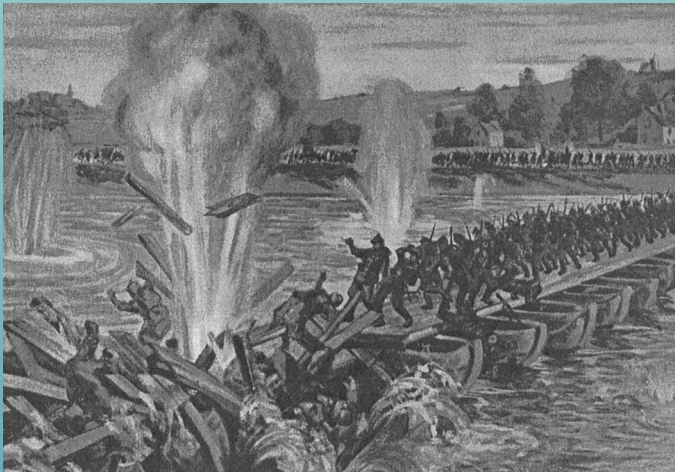
A Luzy Saint Martin et sur ses hauteurs ont eu lieu de terribles affrontements les 26, 27 et 28 août 1914.

Après la bataille des frontières, l'armée allemande poursuivant sa percée, entreprend le passage de la Meuse avant de rejoindre la Marne. Elle est alors interceptée à Luzy par les régiments du corps colonial français. De violents engagements au fusil et à la baïonnette eurent lieu avec de sévères pertes des deux côtés.

In Luzy Saint Martin beziehungsweise auf den umliegenden Hügeln fand am 26., 27. und 28. August 1914 eine blutige kriegerische Auseinandersetzung statt.

Im Anschluss an die Schlacht an der Grenze setzt die deutsche Armee ihren Vormarsch fort. Sie nimmt die Überquerung der Maas in Angriff, um zur Marne zu gelangen.

Bei diesem Unterfangen wird sie in Luzy von französischen Kolonialtruppen zurückgehalten. Es fanden heftige Gewehr- und Bajonettkämpfe statt, mit hohen Verlusten auf beiden Seiten.



Le franchissement de la Meuse par les troupes allemandes le 26 août 1914
Das Überschreiten der Maas durch die deutschen Truppen am 26. August 1914.



1900 - LUZY SAINT MARTIN - Rue principale
Die Hauptstraße von LUZY SAINT MARTIN im Jahr 1900



1914 - LUZY SAINT MARTIN - Rue principale
Die Hauptstraße von LUZY SAINT MARTIN im Jahr 1914

LUZY SAINT Les monuments Franco-allemands DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN GEGENÜBER 1914

Bien que difficile à estimer, les pertes des soldats français et allemands tombés pendant la bataille de Luzy sont considérables. L'armée allemande, victorieuse à la bataille de la Meuse, a subi de lourdes pertes et de factures différentes sur le terrain. Elle a rassemblé séparément les corps des soldats français et allemands dans les cimetières français et allemands.

En 1922, la plupart des monuments ont été détruits dans les cimetières français et allemands. Quelques soldats allemands furent enterrés à Luzy, les monuments vides furent laissés en l'état où deux d'entre eux ont pu être sau-

vés. Les autres ont été détruits. Les données exactes sont difficiles à déterminer, mais on peut dire qu'il y avait environ 2000 soldats français et 2000 soldats allemands. L'armée allemande, qui a finalement remporté la victoire, a été obligée de quitter le terrain en toute hâte. Les sépultures de différentes tailles et formes ont été réalisées, certaines pour les allemands et certaines pour les français, séparément.

- Sur place, les deux monuments ont été laissés sur la colline dégagée, l'autre plus loin à l'entrée de la forêt.
- Une table d'orientation installée sur le terrain.
- Deux panneaux commémoratifs situés à moins d'un kilomètre de Luzy.
- Deux circuits pédestres au départ de Luzy.
- Vous trouverez plus d'infos sur...

- Die beiden Friedhöfe vor Ort können besucht werden. Der eine Friedhof auf dem kahlen Hügel gut zu erkennen, der andere befindet sich in 150 Meter Entfernung zum Wald.
- Die Orientierungstafel am Waldesrand hat eine strategische Bedeutung für den dort stehenden Betrachter.

ST MARTIN

Monuments allemands FRANZÖSISCHEN STÄTTEN - 1918

er véritablement, près de deux mille
èrent ici durant ces trois jours d'affronte-
euse, fit rapidement ériger 7 enclos de
ur les lieux même du champ de bataille,
des combattants allemands et français.
soldats des deux camps furent transférés
mands de Briulles sur Meuse, tandis que
déplacés au cimetière de Dun sur Meuse.
t alors laissés à l'abandon jusqu'en 1980,
vegardés et entretenus.

g 1922 wurden die meisten von ihnen
auf den französischen oder den deutschen Solda-
tenfriedhof von Briulles sur Meuse überführt.
Einige deutsche Soldaten fanden ihre letzte
Ruhestatt im Friedhof von Dun sur Meuse.
Die Natur eroberte allmählich die aufgegebenen
Heldenfriedhöfe zurück. Das änderte sich 1980, als
es gelang, zwei von ihnen der Vergessenheit zu
entreißen.

se se visitent à tout moment. L'un bien visible
de forme circulaire, se trouve 150 mètres plus

ée à l'orée du bois, témoigne de l'aspect straté-
de vue, en lisière de forêt.

s décrivent l'évènement : l'un dans le village
lus bas, l'autre près des monuments.

art du village passent par les monuments.

www.tourisme-stenay.com

ederzeit
ist auf dem
ndere, ein
ntfernung am

- Zwei Gedenktafeln beschreiben die damaligen
Ereignisse. Eine befindet sich im Dorf, weniger als
ein Kilometer weiter unten, die andere in der Nähe
der Friedhöfe.
- Zwei vom Dorf ausgehende Rundwege (zu Fuß)
führen an den Monumenten vorbei.
- Weitere Informationen finden Sie unter
www.tourisme-stenay.com.

d zeigt die
der Perspek-

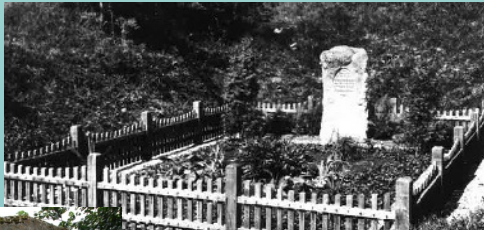


2014 - LUZY SAINT MARTIN - Rue principale
Die Hauptstraße von LUZY SAINT MARTIN im Jahr 2014

Enclos
disparus
après le
transfert
des corps
français et
allemands



Die
Umfriedungen,
die nach der
Überführung der
Überreste der
französischen
und deutschen
Soldaten
auf andere
Friedhöfe
aufgegeben
worden waren.



Ces deux stèles, l'une française et l'autre
allemande, furent
déplacées dans les
années 1990 près du
monument actuel ci-
dessous.

Diese beiden Gedenksteine,
der eine Stein französisch, der
andere deutsch, wurden ca. 1990
von ihrem ursprünglichen



Standort entfernt und neben dem jetzigen
Denkmal (siehe unten) aufgestellt.



www.tourisme-stenay.com

ederzeit
ist auf dem
ndere, ein
ntfernung am

- Zwei Gedenktafeln beschreiben die damaligen
Ereignisse. Eine befindet sich im Dorf, weniger als
ein Kilometer weiter unten, die andere in der Nähe
der Friedhöfe.
- Zwei vom Dorf ausgehende Rundwege (zu Fuß)
führen an den Monumenten vorbei.
- Weitere Informationen finden Sie unter
www.tourisme-stenay.com.

d zeigt die
der Perspek-

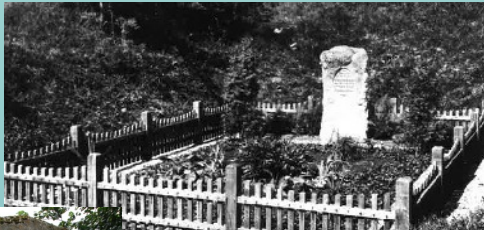


2014 - LUZY SAINT MARTIN - Rue principale
Die Hauptstraße von LUZY SAINT MARTIN im Jahr 2014

Enclos
disparus
après le
transfert
des corps
français et
allemands



Die
Umfriedungen,
die nach der
Überführung der
Überreste der
französischen
und deutschen
Soldaten
auf andere
Friedhöfe
aufgegeben
worden waren.



Ces deux stèles, l'une française et l'autre
allemande, furent
déplacées dans les
années 1990 près du
monument actuel ci-
dessous.

Diese beiden Gedenksteine,
der eine Stein französisch, der
andere deutsch, wurden ca. 1990
von ihrem ursprünglichen



Standort entfernt und neben dem jetzigen
Denkmal (siehe unten) aufgestellt.



www.tourisme-stenay.com

ederzeit
ist auf dem
ndere, ein
ntfernung am

- Zwei Gedenktafeln beschreiben die damaligen
Ereignisse. Eine befindet sich im Dorf, weniger als
ein Kilometer weiter unten, die andere in der Nähe
der Friedhöfe.
- Zwei vom Dorf ausgehende Rundwege (zu Fuß)
führen an den Monumenten vorbei.
- Weitere Informationen finden Sie unter
www.tourisme-stenay.com.

d zeigt die
der Perspek-

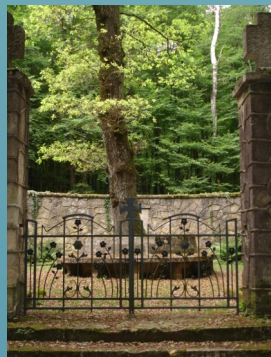


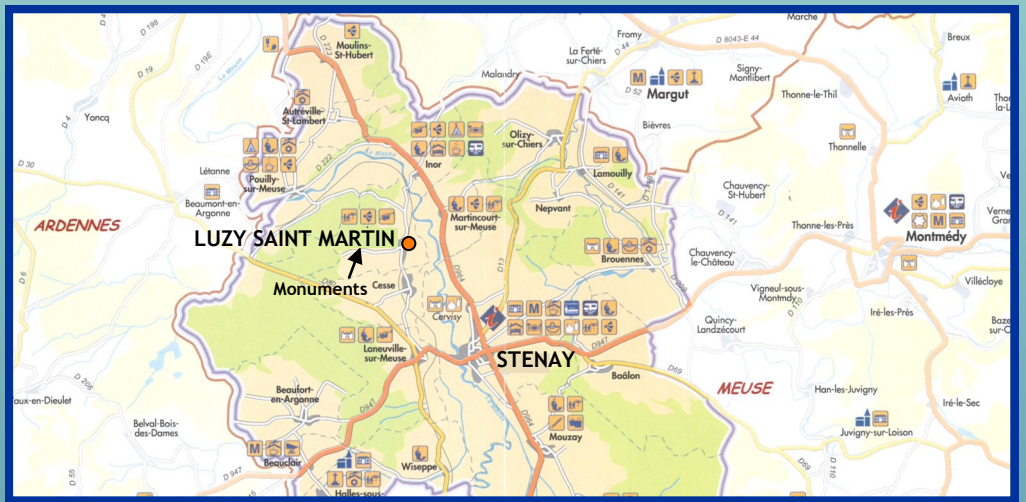
2014 - LUZY SAINT MARTIN - Rue principale
Die Hauptstraße von LUZY SAINT MARTIN im Jahr 2014



Au centre de cet
atypique
monument
circulaire
trône
un chêne,
arbre de vie
symbolisant
l'immortalité.

Im Mittelpunkt
dieses
ungewöhnlichen -
weil runden - Friedhofs
erhebt sich eine Eiche,
ein Lebensbaum,
welcher
die Unsterblichkeit
symbolisiert.





**OFFICE DE TOURISME
DU PAYS DE STENAY**
5 Place Raymond Poincaré
F - 55700 STENAY



Centre-ville : +33 (0)3 29 80 64 22
Port : +33 (0)3 29 80 62 59
info@tourisme-stenay.com
www.tourisme-stenay.com

Crédits Photos : J.Boulanger - Cartographie : CartoConcept - Traduction : M.Hauf

